

The Eighth Annual Conference  
and Professional Development Workshop of  
the American Association of Teachers of Korean

University of California at Berkeley

June 25-28, 2003

Supported by

The Korea Foundation

In Cooperation with

The Center for Korean Studies  
University of California at Berkeley

## ACKNOWLEDGMENTS

On behalf of the American Association of Teachers of Korean, I would like to offer my heartfelt appreciation to the Korea Foundation for the generous financial support that enables us to hold the annual conference and professional development workshop. I hope we have demonstrated that the AATK's annual scholarly activities, particularly the professional development workshop, have noticeably improved to the Foundation's satisfaction, and the Association is deserving of its continued support. And it is with a great pleasure that I welcome and thank Ms. MyungSoo Lee, Program Officer, from the Korea Foundation for her presence at the workshop and conference. I hope she will be merciful of any possible shortcomings or blunders.

I would like to express my heartfelt appreciation to Professors Clare You, Kijoo Ko, and Sun-young Oh at Berkeley, who have done a super job in organizing the conference. I am confident that the 8<sup>th</sup> volume of *The Korean Language in America* will be of first-rate quality under the editorship of Professor Clare You. Kudos to Professor Kijoo Ko for her excellent work! She has done a phenomenal job in carrying out the bulk of the work with such efficiency. Professor Oh had to leave the country at the end of May, but her assistance was invaluable as well.

We are extremely fortunate to have three distinguished scholars, two at the workshop and one at the conference. My special thanks go to Professors Claire Kramsch, Mark A. Kaiser, UC Berkeley, and Professor James W. Rankin, Princeton, who have each agreed to give a talk despite their busy schedules.

I would like to offer special thanks to Professor Galal Walker, Director, National East Asian Languages Resource Center at Ohio State University, for his generosity to give a talk on "A Korean headstart program". Professor Walker is a well-known scholar in Chinese, and we will be delighted indeed to hear his presentation on Korean.

Last, but not least, I would like to thank the colleagues on the Planning Committee, the Local Arrangements Staff, and the Review Committee for their superb work.

Joe Jungno Ree

### **Planning Committee**

Young-mee Yu Cho, Joe Jungno Ree,  
Kay Richards, Hye-Sook Wang, Clare You (Chair)

### **Local Arrangements**

Kijoo Ko, Sun-young Oh  
Kay Richards (Chair), Clare You

**June 25 The Opening of the 2003 Annual Conference and Professional Development Workshop of the American Association of Teachers of Korean**

**7:00-8:00** Breakfast, Stern Hall

**8:00-8:30** Registration, Dwinelle 370

- PLEASE** ☞ (a) All general sessions will be held in **Dwinelle 370**.  
(b) Allow about 10 to 15 minutes to get to Dwinelle from Stern Hall.  
(c) All refreshments (coffee break) will be served in **Dwinelle 370**.

**8:30-9:00** Welcoming Remarks

**Joe Jungno Ree**

President, American Association of Teachers of Korean  
(Introduction by Young-mee Yu Cho)

**MyungSoo Lee**

Program Officer, Korean Studies Support Team, Korea Foundation  
(Introduction by Joe Jungno Ree)

**Hyon-Sook Shin**

President, International Association of Korean Language Education  
(Introduction by Hyo Sang Lee)

**Clare You**

Co-Chair, Center for Korean Studies  
(Introduction by Hye-Sook Wang)

**Announcements**

**Professional Development Workshop**

**Theme:** *Current Trends and Technology in Foreign Language Teaching*  
**Day 1**

**9:05-10:20 Invited Speaker 1** (Introduction by Gwee-Sook Kim)

"Input Processing: Creating Classroom Activities That Promote Attention to Input"  
**James W. Rankin**, Princeton University

**10:20-10:35** Coffee Break

**10:35-4:30** Workshop Sessions

Moderator: **Yoo Sang Rhee**, Defense Language Institute Foreign Language Center

**10:35-11:35** "Enhancing Sensitivity to Speech Levels through Attention to Input"  
**Hae-Young Kim**, Duke University

**11:35-1:30** Lunch wherever it tickles your fancy.

**1:30-3:00** "Effective Grammar Instruction"  
**Gwee-Sook Kim**, Princeton University  
**Hyo Sang Lee**, Indiana University

**3:00-3:15** Coffee Break

**3:15-4:30** "Teaching the Connectives *-ko* and *-ase/ese* by Contrast"  
**Young-mee Yu Cho**, Rutgers University

**Dinner:** You can get to choose your own favorite place.

<b>June 26 Professional Development Workshop</b> <b>Day 2</b>
--

**7:00-8:00** Breakfast, Stern Hall

**8:00-8:30** Registration, Dwinelle 370

**8:30-9:45** **Invited Speaker 2** (Introduction by Kijoo Ko)

"Technology and Foreign Language Instruction/Learning: Current State of the Art"  
**Mark A. Kaiser**  
Associate Director, Berkeley Language Center/Director, Language Media Center

**9:45-11:00** **Special Presentation**

"A Korean Headstart Program: Presenting Korean to Students with No Prior Experience in the Language."

**Galal Walker**, Director, National East Asian Languages Resource Center, Ohio State U  
(Introduction by Eun Joo Kim)

**11:00-11:15** Coffee Break

**11:15-4:30** **Workshop Sessions**

**Moderator: Eunsu Cho**, University of Michigan

**11:15-12:15** "The Dos and Don'ts of Teaching Vocabulary"  
**Hye-Sook Wang**, Brown University

**12:15-1:15** Lunch, Dwinelle 370

**1:15-2:45** “Development and Implementation of Student Portfolios to Assess Language Development”  
**Hyekyung Sung**  
Stanford U School of Education/Intercultural Institute of California

**2:45-3:00** Coffee Break

**3:00-4:30** “A New Strategy to Teach Korean Grammar: Grammar Teaching Can Be Fun and Effective with ‘Grammar Activities’”  
**M. Chang, Y. Cho, and S. Jeon**  
University of Southern California

**Dinner:** Let’s check out other eateries.

**NOTE: The Executive Board will meet after dinner (7:30). Room TBA.**

**June 27 Annual Conference Day 1**  
**Theme: *Creating New Ideas That Move Us***

**7:00-8:00** Breakfast, Stern Hall

**8:00-8:30** Registration, Dwinelle 370

**Note: All sessions are parallel, and each paper is allotted 30 minutes (20 + 10).**

<p><b>Session 1A: Performance Analysis</b></p> <p><b>Dwinelle 370 (Level F)</b></p> <p>Chair 1: <b>Hae-Young Kim</b>, Duke U</p> <p><b>8:30-9:00</b>  An Analysis of Particle Errors by Heritage and Non-heritage Learners of Korean  <b>Eun Joo Kim</b>, Ohio State U</p> <p><b>9:05-9:35</b>  Investigation of Manner Contrast of Korean Stops in Inter-vocalic and Word-final Positions  <b>Mi-ran Cho Kim, Jeongyi Lee</b>, U of Georgia  <b>Andrew Lotto</b>, Washington State U</p> <p><b>9:40-10:10</b>  Accounting for Back-Vowel Under-Differentiation: An Acoustically-Based Study of English-Speaking Learners of Korean  <b>Ji Eun Kim and David J. Silva</b>, The U of Texas at Arlington</p> <p><b>10:15-10:30</b>            <b>Coffee</b></p>	<p><b>Session 1B: Approaches to the Teaching of Grammar and Pragmatics 1</b></p> <p><b>Dwinelle 33 (Level C)</b></p> <p>Chair 1: <b>Kijoo Ko</b>, UC Berkeley</p> <p><b>8:30-9:00</b>  KFL Learners’ Ability to Assess Polite Request Forms  <b>Andrew Byon</b>, SUNY Albany</p> <p><b>9:05-9:35</b>  문법과 언어 교육: 한국어 오류 분석을 중심으로  정원돈, 세명대학교</p> <p><b>9:40-10:10</b>  Teaching Tense Agreement in Complex Sentences in Korean  <b>Kenneth Kong-On Kim</b>, Defense Language Institute</p> <p><b>Break</b></p>
---	--

<p>Chair 2: <b>Eun Joo Kim</b>, Ohio State U</p> <p><b>10:35-11:05</b> Subject Case Drop vs. Object Case Drop in L2 Korean <b>Mijung Lee</b>, U of Hawaii at Manoa</p>	<p>Chair 2: <b>Gwee-Sook Kim</b>, Princeton U</p> <p><b>10:35-11:05</b> Using the Hot Potatoes Program for Improvement of Grammar <b>Bo Y. Park</b>, Defense Language Institute</p>
<p><b>11:10-11:40</b></p> <p>Age Difference in Auditory Discrimination and Pronunciation of Korean Phonemes <b>Steven K. Lee</b>, Cal State U, Dominguez Hills</p>	<p><b>11:10-11:40</b></p> <p>Many Functions of <i>mwusun</i> in Discourse: Interrelationship of Semantic and Pragmatic Aspects <b>Jane Choi</b>, UCLA</p>

**11:45-12:55** Lunch, Dwinelle 370

<p><b>Session 2A: Learners' Profiles and Needs Analysis 1</b> Dwinelle 370</p> <p>Chair: <b>Hyekyung Sung</b> Stanford U</p> <p><b>1:00-1:30</b> The Standards Based on Korean Language Instruction in New York City Public High Schools <b>Hyunjoo Kwon</b>, Dept. of Ed., City of NY</p>	<p><b>Session 2B: Research Review and SLA Issues</b> Dwinelle 33</p> <p>Chair: <b>David Silva</b>, U of Texas, Arlington</p> <p><b>1:00-1:30</b> A Review of Research on Korean as a Foreign Language <b>Hye-Sook Wang</b>, Brown U</p>
<p><b>1:35-2:05</b></p> <p>근현대 한국어 교재 분석: 차례와 단원 신현숙, 상명대학교</p>	<p><b>1:35-2:05</b></p> <p><i>Critical Period Hypothesis</i> Revisited: Neurobiological Explanation <b>Namhee Lee</b>, UCLA</p>
<p><b>2:10-2:40</b></p> <p>Understanding the Common European Framework and Its Implications for the Teaching of Korean as an International Language <b>Young Shik Lee</b>, UCLA/Hannam</p>	<p><b>2:10-2:40</b></p> <p>Functional Roles of Teachers' Language Use in KFL Classrooms <b>Sahie Kang</b>, Defense Language Institute</p>
<p><b>2:45-3:00</b>                      <b>Coffee</b></p>	<p><b>Break</b></p>

<p><b>Session 3A: Teaching Literature and Culture</b> Dwinelle 370</p> <p>Chair: <b>Jin Sook Lee</b>, Rutgers U</p> <p><b>3:05-3:35</b> An Inspirational Teacher of Korean Poetics <b>Mark Peterson</b>, Brigham Young U</p>	<p><b>Session 3B: Using Resources for KFL Instruction 1</b> Dwinelle 33</p> <p>Chair: <b>Hyo Sang Lee</b>, Indiana U</p> <p><b>3:05-3:35</b> The Use of Asynchronous CMC in a Beginning Korean Class <b>Young-sook Shim</b>, U of Texas at Austin</p>
--	---

<b>3:40-4:10</b>	<b>3:40-4:10</b>
------------------	------------------

<p>A Pedagogical Approach to Han Yong-un's Poetry: Reading the East Asian Meanings through Comparison with Lu Xun  <b>Sai Jong Yoo</b>, Rutgers U and <b>Choon Sung Yim</b>, Mokpo U</p>	<p>하이퍼텍스트를 활용한 한국어 쓰기 교육에 대한 연구: 홈페이지를 중심으로  김영만, 서울대학교</p>
<p><b>4:15-4:45</b>  A Study of Contemporary Korean Poetic Words  <b>Sunny Jung</b>, U of Cal at Santa Barbara</p>	<p><b>4:15-4:45</b>  Korean Learner's Corpus: Its Compilation, Design, and Application  <del>Seok-Hoon You</del>, Korea University</p>
<p><b>4:50-5:20</b>  한국어 교육에서 문학교육 방법  윤여탁, 서울대학교</p>	<p><b>4:50-5:20</b>  Korean Studies Curricula in the Age of Multimedia Education  <b>Young-mee Yu Cho</b>, Rutgers U, <b>Kyeong-Hee Choi</b>, U of Chicago, <b>Hae-Young Kim</b>, Duke</p>

**6:30** Dinner reception hosted by the Center for Korean Studies at the Alumni House.

**June 28 Annual Conference Day 2**

**7:00-8:00** Breakfast, Dwinelle 370

**8:00-8:30** Registration

**8:30-9:30** Invited Speaker 3

“What the study of heritage language learners can bring to second language acquisition research”

**Claire Kramsch**, University of California at Berkeley  
(Introduction by Clare You)

<p><b>Session 4A: Learners' Profiles and Needs Analysis 2</b></p> <p>Chair 1: <b>Sang-il Lee</b>, DLI</p> <p><b>9:35-10:05</b>  Needs Analysis of the Korean Community Schools in Hawaii  <b>S. Park, J. Lee, H. Kim, H. Joo</b>, and <b>D.J. Lee</b>  University of Hawaii at Manoa</p>	<p><b>Session 4B: Using Resources in KFL Instruction 2</b></p> <p>Chair 1 : <b>Andrew Byon</b>, SUNY Albany</p> <p><b>9:35-10:05</b>  Intercultural Understanding through Global Computer-Mediated Communication  <b>Sunah Park Cho</b> and <b>Stephen Carey</b>, U of British Columbia</p>
<p><b>10:10-10:40</b>  Understanding Learner Characteristics of University-level Korean Language Students  <b>Jin Sook Lee</b>, Rutgers U</p>	<p><b>10:10-10:40</b>  Exploring the Possibilities of Corpus Linguistics for Teaching and Learning Korean  <b>Siwon Park</b>, U of Hawaii</p>
<p><b>10:45-11:00</b> Coffee</p>	<p>Break</p>

Chair 2: **Hye-Sook Wang**, Brown U

Chair 2: **Sunah P. Cho**, U of British Columbia

<b>11:05-11:35</b> Motivational and De-motivational Factors of Korean Language Learners in a U.S. University: A Case Study <b>Jean Sook Ryu</b> , Defense Language Institute	<b>11:05-11:35</b> The Effectiveness of Listening Comprehension Assignments Using Web-based 'Chalk' <b>Jung Hyuck Lee</b> , U of Chicago
<b>11:40-12:10</b> Heritage Students' Perspectives on Language Classes <b>Hae-Young Kim</b> , Duke U	<b>11:40-12:10</b> Typing in Language Classes?: A Study of the Effect of Learning How to Type Korean <b>Kijoo Ko</b> , UC Berkeley
<b>12:15-12:45</b> Linking Words to the World: Korean Language Learners in the United States <b>Mihyon Jeon</b> , U of Pennsylvania	<b>12:15-12:45</b> Introduction to Koreanphonics: A Computer Software for Learning Korean through Reading <b>Eun-Hee Koo</b> , La Sierra U

**12:45- 2:00** Lunch: Variety is the spice of life.

<b>Session 5A: Approaches to the Teaching of Grammar and Pragmatics 2</b>  Chair 1: <b>Seok-Hoon You</b> , Korea U  <b>2:00-2:30</b> Three Measures of Korean Interlanguage Pragmatics <b>Changseob Ahn</b> , U of Hawaii	<b>Session 5B: Romanization</b>  Chair: <b>Mark Peterson</b> , Brigham Young U  <b>2:00-2:30</b> On Korean Romanization <b>Sang-il Lee</b> , Defense Language Institute Foreign Language Center
<b>2:35-3:05</b> Collocation and the Acquisition of Korean <b>Byung-Joon Lim</b> , Defense Language Institute	<b>2:35-3:05</b> Discussion on the Romanization of Korean <b>Jin-Kyu Kim</b> , Kong-Ju U
<b>3:10-3:25</b> <b>Coffee</b>	<b>Break</b>

**IMPORTANT!!**

**3:30-5:00 BUSINESS MEETING (Please remember to hand in your evaluation form.)**

**6:30** Dinner: President's reception at Samwon. There will be a bus that will take us to the restaurant.

5:45: First pickup at Dwinelle

6:15: Second pickup at Stern Hall